

La compagnie
Jean Duceppe 1975 inc.
présente

LES APRÈS-MIDI D'ÉMILIE

Avec
Denise Filiatrault
Jean Besré
Normand Lévesque

De
Stanley Gaither
Traduction
René Dionne

Mise en scène
Gaétan Labrèche

Décor
Raymond Corriveau
Costumes
Gilles-André Vaillancourt
Éclairages
Guy Simard
Musique
Léon Bernier

Du 10 février
au 13 mars,
à 20h 30



Un signe de bon goût



Comme Jean Duceppe
(né sous le signe du scorpion)
retrouvez votre signe du zodiaque
sur les liqueurs fines Melville.



CRÈME DE MENTHE
(verte ou blanche)

CRÈME DE CAFÉ
SLOE GIN

TRIPLE SEC

CHERRY BRANDY

CRÈME DE CACAO

Les Distilleries Melville Ltée,
entreprise entièrement québécoise,
renommée pour l'excellence
de ses produits
et l'arôme délicat
de ses liqueurs fines.

LES DISTILLERIES MELVILLE LIMITÉE
1860 boul. Fortin, Chomedey, Laval, Québec.

généreuse aircaneuroppe



La France et la Suisse prennent leurs quartiers d'hiver. Elles se font alors encore plus chaleureuses. Le vin de l'année est excellent. La saison des spectacles

café et des grands restaurants
est un véritable bonheur.
Tout est plaisir de bien vivre.

Air Canada vous propose tout le
plaisir de bien voyager. Les tarifs
sont réduits en période hors-saison.

Vous avez un vaste choix de
destinations européennes
desservies selon un horaire des
plus souples. Voyez donc au
plus tôt votre agent de
voyage Air Canada.

**Only va!
Only va!**



AIR CANADA

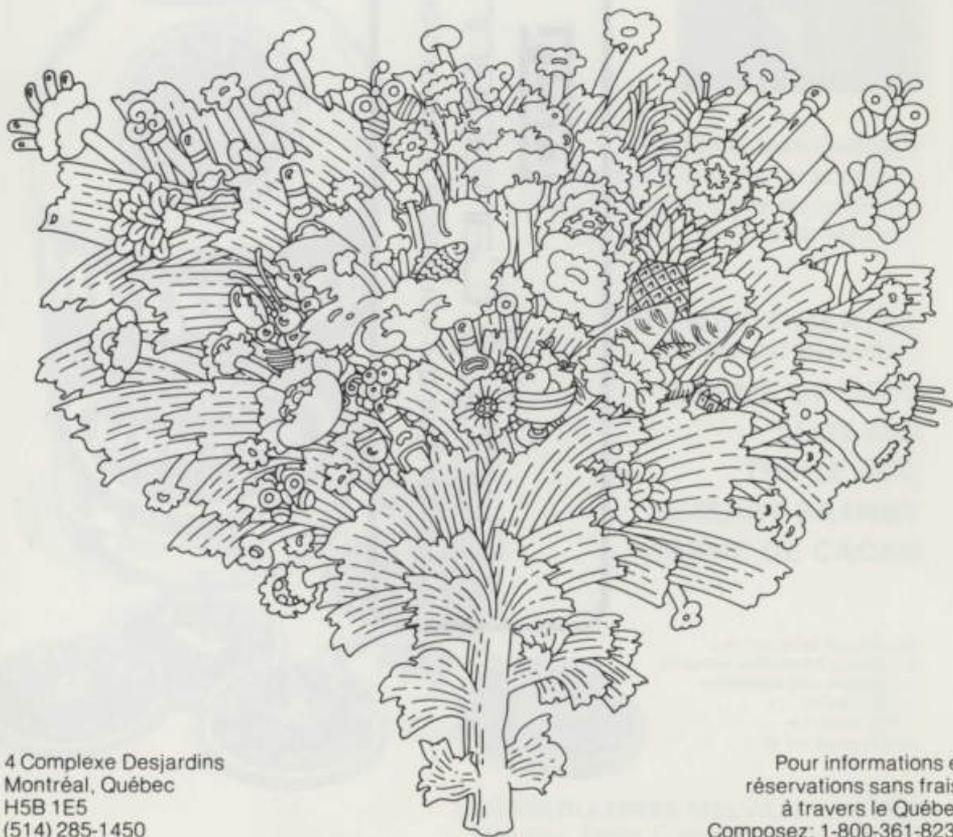


Banque Canadienne Nationale
La Banque qui vous aide à mieux vous servir d'une banque.

HOTEL MERIDIEN MONTREAL

Les Hôtels d'Air France dans le monde

UN COIN DE FRANCE AU COEUR DE LA MÉTROPOLE



4 Complexe Desjardins
Montréal, Québec
H5B 1E5
(514) 285-1450

Pour informations et
réservations sans frais,
à travers le Québec
Composez: 1-800-361-8234

La compagnie Jean Duceppe 1975 Inc.

COMITÉ D'HONNEUR

DOCTEUR PIERRE GRONDIN
directeur du département de chirurgie,
Institut de Cardiologie de Montréal.

DOCTEUR GEORGES HÉBERT,
médecin.

MONSIEUR BERTHOLD BRISEBOIS.
président-directeur-général des
Publications Éclair.

MONSIEUR FRANÇOIS BERTRAND.
annonceur

MONSIEUR CLAUDE ST-JEAN
président de Calude St-Jean Inc.

MONSIEUR MARCEL COUTURE
directeur des relations publiques de
l'Hydro-Québec.

JEAN DUCEPPE:

PRÉSIDENT, DIRECTEUR
ARTISTIQUE

LOUIS GEORGES CARRIER:
CLAIRE DIGIORGIO:

ADJOINT À LA DIRECTION
DIRECTRICE À
L'ADMINISTRATION

LOUISE DUCEPPE:

DIRECTRICE DE LA
PRODUCTION

HUGO WUÉTRICH:
GABRIEL GROULX c.a.:

DÉCORATEUR-CONSEIL
VÉRIFICATEUR, ASSOCIÉ DE
RAYMOND, CHABOT, MARTIN,
PARÉ ET ASSOCIÉS.

ROBERT PARADIS & ASSOCIÉS:
ROGER LUSSIER:

PUBLICITÉ
PUBLICITÉ DU PROGRAMME

L'ÉNERGIE
CAPTÉE DANS
LA FORME

Q



Sculpture d'Yves Trudeau

LE MOT DU DIRECTEUR

Il y a quelques mois, un agent théâtral de New York, Earl Graham, m'a téléphoné à propos d'un auteur qu'il venait de découvrir. Il était enthousiaste, bien sûr, comme tous les agents de théâtre au monde. Il me fit donc parvenir le manuscrit de la pièce, en ajoutant que la "Filiatraul" était la seule comédienne à pouvoir s'illustrer dans le rôle principal de cette comédie. Il faut dire que "Filiatraul" l'avait emballé dans le "Sea Horse". Je lis la pièce et surprise! Je découvre que c'est une histoire d'amour un peu "spéciale" et bien entendu j'abonde dans le sens de Graham: le rôle d'Émilie est taillé à la mesure de la "Filiatraul".

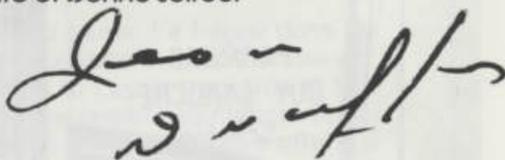
Immédiatement, Dionne se met à la tâche pour traduire "Les Après-Midi d'Émilie", Labrèche attaque ensuite la mise en scène de l'oeuvre en même temps qu'il choisit Besré et Normand Lévesque (un tout jeune comédien qui monte en flèche) pour virevolter dans le "tourbillon-Filiatraul."

La fantaisie débridée de Labrèche a provoqué, chez les comédiens, une disponibilité et une ferveur extraordinaires. Les générales ont fourni la preuve que, traduite en français, la pièce, loin de trahir cette histoire d'amour "spéciale" lui redonne une saveur et un allant qui mettraient en verve les plus moroses.

Tout est en place. Je suis certain que vous allez passer une belle soirée.

Après "Médium-Saignant", il faut un peu de fantaisie, un peu d'humour, un peu de rire, un peu de moquerie dans l'oeil.

Mesdames et Messieurs, bonne santé et bonne soirée.



Jean Duceppe



Association du diabète du Québec

LE DIABÈTE

UNE MALADIE DE CAUSE ENCORE INCONNUE

Une maladie qui frappe quelque 200,000 Québécois qu'il faut éclairer et conseiller

Une maladie parmi les plus vieilles qui soient et dont on recherche encore les causes

AIDEZ-NOUS À SOULAGER LES DIABÉTIQUES

Nous vous tendons la main. Faites parvenir vos dons à l'adresse suivante

Association du diabète du Québec
934 est, rue Sainte-Catherine
Bureau 240
Montréal, Québec
H2L 2E9 (514) 842-7171



En vente chez tous les dépositaires agréés Guy Laroche et grands magasins

Lettre ouverte à Jean Duceppe

Le 31 janvier 1977

Mon cher Jean,

Et bien oui! Encore une fois, il fallait que tu nous fasses le coup: Amener notre inquiétude au bord de l'angoisse et pousser notre tristesse jusqu'aux confins du désarroi. Ah! oui, tu en fais de belles avec ta santé. Tu ne l'épargnes pas, tu ne lui fais grâce de rien, tu la bouscules, la tritures, la violentes et l'écrases enfin, pour bien lui faire sentir qu'elle n'est là que pour être en santé ta santé. Tu lui fais la vie dure à la vie. Mais, si tu crois qu'elle se laisse toujours faire la vie, tu oublies que, sous des apparences vulnérables, elle est orgueilleuse et se cabre et se défend avec la dernière des énergies.

Tu as pris la fâcheuse habitude d'accumuler les mauvaises habitudes, reléguant les bonnes au dernier palier de tes soucis. Ainsi, tu as refusé de croire que les travaux d'Hercule n'étaient que légende, tu as voulu les refaire dans la réalité, c'est pourquoi, tu t'es retrouvé écartelé entre la multiplicité de tes activités et l'incapacité humaine de les porter à bout de bras, sans le moindre repos.

Une arme, à laquelle tu n'as pas pris garde, t'a frappé dans ton corps, au point le plus fabuleux, le plus tendre, le plus émouvant, le plus secret: ton coeur. Parce que tu l'avais trop gros et trop grand, il ne passait pas inaperçu; il se faisait ostentatoire et par trop visible. C'est à cet endroit précis, sur cette cible offerte à bout portant, que le destin a plongé d'une façon fulgurante l'acier éclaté de son aveugle vengeance.

Les conseils sont faits pour ne pas être suivis; c'est bien connu. Mais puisqu'en ces jours sombres et absents ta lucidité fourbit de nouvelles armes, dis-toi que ce repos forcé autant que salutaire te fera retrouver le juste milieu que tu t'empresseras de dépasser encore une fois, bien sûr! mais avec la précaution que donne la sagesse retrouvée.

Soigne bien ton bras gauche.

Ton bras droit:

Louis-Georges Carrier

La Co-Opérative
Agricole de Granby
et sa filiale,
Québec Lait

fabricants des

produits

- ◆ CRINO
- ◆ Yoplait
- ◆ Yopi
- ◆ Québon
- ◆ Banquet
- ◆ et Glacier

offrent leurs hommages
à la troupe Jean Duceppe
qui rend accessible le
spectacle de chez nous
par toute la province de Québec

quelques mots à propos de l'auteur STANLEY GAITHER

Il y a quelques années, Stanley Gaither prit le risque de quitter le monde des affaires pour réaliser un vieux rêve de jeunesse, celui de devenir auteur dramatique. Agent de presse à Broadway, lecteur dans une maison de publicité, superviseur de programmes télévisés, voilà quelques fonctions assumées par Gaither qui devaient l'amener à aborder un nouvel aspect du monde du spectacle.

LES APRÈS-MIDI D'ÉMILIE est donc la première pièce que Stanley Gaither a jugé bon de livrer en même temps à la critique implacable des Newyorkais et à l'appréciation non moins exigeante des Montréalais.

L'écriture théâtrale mise à part, Stanley Gaither a une autre passion toujours inassouvie, celle du voyage. Immédiatement après la première des **APRÈS-MIDI D'ÉMILIE**, il entreprendra un long périple en Inde, après quoi il reviendra à New-York pour terminer sa prochaine pièce **WE WERE HAPPY** dont il assurera la supervision lors de sa production à Broadway.

Stanley Gaither est gradué de l'Université Georgetown de Washington, D.C.

La crème de cacao De Kuyper

Ce soir, invitez une Hollandaise
à votre table.
Elle couronnera vos plus beaux
desserts.
Elle charmera bien des palais.



La crème de cacao De Kuyper est embouteillée
au Québec par
John de Kuyper & Fils (Canada) Ltée.



DENISE FILIATRAULT

J'm'appelle Émilie, Émilie tout court

Qu'est-ce que je fais dans la vie?

Eh bien, si j'avais exercé mon métier du temps d'Aristote on m'aurait qualifiée de péripatéticienne

Aujourd'hui on appelle ça une Call-girl, à cause des calls (La business se fait de moins en moins en marchant sur le trottoir, mais plutôt par téléphone).

Et comme ma mère m'a appris que "Tu te feras toujours fourrer par les hommes anyway, aussi bien les faire payer".

Par l'entremise de Sydney (un de mes clients) j'ai rencontré le docteur Charbonneau, psychiatre bien connu, qui me fournit une bonne partie de sa clientèle. (des straights, des tapettes, des aux deux) je fais d'excellentes affaires avec ce dernier.

J'ai un appartement meublé à mon goût.

Je porte des robes qui font que je me retrouve au Ritz, à Sir George, ou au Bal des P'tits Souliers, on me prendra pour tout sauf une putain.

En plus de prendre des cours en psychologie, je prends aussi des cours en immobilier.

J'ai un assez beau compte en banque.

Comme vous voyez, je suis loin de la pauvre fille qui couche pour de l'argent qu'elle va porter directo à quelque minable "pimp".

La vie swing et je veux swinger avec.

Et j'étais très fière de moi et très bien dans ma peau jusqu'au jour où Charbonneau m'a envoyé un de ses patients un nommé Côté, que vous allez trouver quelque part dans ce programme pas loin de moi.

Les grands Ballets Canadiens

"Une Soirée..." Salle Claude Champagne, Outremont 13 octobre 1976.

Diner Bénéfice Loew's Le Concorde, Québec 20 octobre 1976

Le Ballet National des Pays-Bas

Salle Wilfrid Pelletier, Place des Arts,
Montréal.
28-30 octobre 1976

Lac des Cygnes Acte II,

Carmina Burana

Le Grand Théâtre, Québec
4-6 novembre 1976

Centre Culturel, Université de
Sherbrooke, Sherbrooke.
9 novembre 1976

Salle Wilfrid Pelletier, Place des Arts,
Montréal
12-13-18-19-20 novembre 1976

Centre National des Arts, Ottawa
25-26 novembre 1976

Centre National des Arts,
Ottawa
26 novembre 1976 (Matinée d'étudiants)

Marathon, Concerto Barrocco,

Lignes et points

Centre National des Arts, Ottawa.
27 novembre 1976

Marathon, Lac des Cygnes Acte II,

Au delà du temps

Centre National des Arts, Ottawa
28 novembre 1976 (Matinée)

Grand Théâtre, Kingston, Ontario.
29-30 novembre 1976.

Casse Noisette

Le Grand Théâtre Québec
15-19 décembre 1976

Salle Wilfrid Pelletier Place des Arts
Montréal
22-24-26-30 décembre 1976.

Répertoire T.B.A.

Royal Winnipeg Ballet Salle Wilfrid
Pelletier Place des Arts Montréal
31 mars 1977, 1-2 avril 1977

Les plus grand succès

Centre Culturel Université de
Sherbrooke Sherbrooke.
19 avril 1977

Le Grand Théâtre Québec
21-22-23 avril 1977

Salle Wilfrid Pelletier Place des Arts
Montréal
29-30 avril 1977, 1-5-6-7-8-12-13-14-15
mai 1977.



JEAN BESRÈ

Je m'appelle Jacques Côté. Je suis de Rosemont. J'ai un problème. J'ose pas en parler. Ça peut en choquer plusieurs. C'est pourtant pas ma faute. J'ai jamais demandé à être comme ça. Mais ce problème-là, j'ai décidé de le régler. C'est dur. Oh, Jésus, c'est "tough"! Je pensais jamais que ... pfiou! Mais comme m'a dit Émilie, la fille que vous voyez sur l'autre photo: "Y'a pas de mal à essayer". Ça fait que Émilie et moi, on essaie!

Jacques Côté

LA FRANCE



Les plus grands succès
Centre Culturel National de la Danse
Opéra de Paris
26 Août 1977

festival d'art et de culture

AIR FRANCE



NORMAND LÈVESQUE

Ce n'est pas facile d'être Arthur. S'il paraît simple à comprendre à prime abord, il se révèle bien vite très complexe.

Arthur cache ou plutôt essaie de cacher sa faiblesse sous une grande arrogance; car pour lui, sensibilité et souffrance sont signes de faiblesse.

Arthur est un perdant ... un vaincu. Lorsque son vernis raffiné (pas très solide d'ailleurs) se met à craquer, certaines mesquineries de l'esprit, certaines fautes de langage montrent qu'Arthur joue et se joue un mauvais rôle; que son masque d'homme sûr de lui, bien à l'abri derrière une belle réussite sociale ne suffit pas à tromper les autres ni à le rassurer lui-même. Ce qui l'amène à dire des phrases "toutes faites" et à poser des "gestes-mensonges" pour tenter de sauver la face. La raison qu'il se prépare à donner à ses amis pour expliquer le départ de Côté en est un bel exemple.

Nous connaissons tous un Arthur ... certains d'entre nous lui ressemblent ou pourraient un jour lui ressembler ...

Et que le rapport soit "homme-femme" ou tel que présenté ici ne change strictement rien au personnage.

C'est pourquoi Arthur devrait nous inspirer compréhension et même sympathie.

La compagnie Jean

Prés

LES APRÈS-MIDI D'ÉMILIE

de STANLEY GAITHER

Mise en scène: GAËTAN LABRÈCHE

DISTRIBUTION:

Émilie: **Denise Filiatrault**

Jacques Côté: **Jean Besré**

Arthur: **Normand Lévesque**

Les lampes et les tables du décor sont fournies par
Jean Besré et Normand Lévesque sont habillés
Les téléphones sont fournis par le service des

**La compagnie Jean Duceppe (1975) Inc. est représentée
La compagnie Jean Duceppe (1975) Inc. est subventionnée en partie
par le Conseil des Arts du Canada et par le Conseil des**

Jean Duceppe (1975) Inc.

Présente

LIE

Traduction:	René Dionne
Décor:	Raymond Corriveau
Éclairages:	Guy Simard
Costumes:	Gilles-André Vaillancourt
Accessoires:	Raymond Corriveau/Luc Prairie
Musique:	Léon Bernier
Directeur de plateau:	Luc Prairie
Bande sonore:	Luc Prairie
Chef machiniste:	Victor Bergevin
Accessoiriste:	Roland Goulet
Sonorisateur:	Paul Marchand
Éclairagiste:	Daniel Desjardins
Habilleuse:	Pierrette Charron

ont fournis par André Matte Meubles Ltée.
ont habillés par la maison de Battah de Joliette.
ervice des relations publiques de Bell Canada.

représentée en tournée par les Productions Artébec Inc.
née en partie par le Ministère des Affaires Culturelles du Québec,
oncil des Arts de la Région Métropolitaine de Montréal.

Rémy Martin est plus cher qu'un simple cognac.
Que vaut un ami?



Rémy Martin Fine Champagne Cognac



GAËTAN LABRÈCHE

Ma rencontre avec le "père" d'Émilie!

Il est passionnant de donner vie à des personnages qui n'existent que sur papier, c'est-à-dire, décider de leur environnement, les envelopper de leur lumière, créer des costumes selon leur personnalité, entendre la musique qui jaillira de leur coeur, les déraciner de leur Amérique pour les rendre Québécois et finalement essayer de transmettre à d'excellents comédiens les états d'âme de leurs personnages, leurs motivations à bouger, s'asseoir, rire ou pleurer.

Après avoir fixé tout cela (comme il en est de toutes mes mises en scène précédentes) nous commençons les répétitions, lorsque Jean Duceppe m'offre de rencontrer l'auteur à New-York. Ravi de cette proposition, je fais un résumé des mille et une questions que je veux lui poser, mais quelle n'est pas ma surprise d'entendre Stanley Gaither me demander qui est Emilie, comment elle vit, s'habille, etc... bref je suis littéralement bombardé de questions sur Emilie, Jacques et Arthur. À mon propre étonnement, je lui réponds comme si je les avais toujours connus. J'avais l'impression de donner des nouvelles à un père de famille qui n'avait pas vu ses enfants depuis quelque temps.

Cette rencontre fut pour moi une expérience étonnante et j'en sais gré à Jean Duceppe. Me sentant responsable, moi aussi, de la vie de mes "bébés" je n'ai qu'une idée en tête: respecter les vues de l'auteur et ne pas trahir sa "paternité".

J'espère donc que lui et vous, cher public, passerez une bonne soirée chez Émilie.

Orchestre
symphonique
de Montréal



présente

LES CONCERTS GALA

Michel Plasson

Galina Vishnevskaya
Tchaïkovsky - Bizet - Rimsky-Korsakov -
Ravel - Fauré
8-9 mars 1977

Sarah Caldwell

Requiem de Verdi
22-23 mars 1977

Franz-Paul Decker

Karen Kain - Frank Augustyn
Stravinsky - R. Strauss
12-13 avril 1977

LES CONCERTS DU MAURIER

Franz-Paul Decker

Claudio Arrau
Mozart - Lutoslawski - Beethoven
8-9 février 1977

Piero Gamba

Philippe Entremont
Eckhardt-Gramatté - Tchaïkovsky - Franck
22-23 février 1977

Uri Segal

Itzhak Perlman
Tchaïkovsky - Mendelssohn - Ravel
28-29 mars 1977

Franz-Paul Decker

Pauline Vaillancourt - Gary Relyea
Brahms - Un Requiem allemand
10-11 mai 1977

LES GRANDS CONCERTS

Zubin Mehta

Yefim Bronfman
Beethoven - Bruckner
18-19 janvier 1977

Kazuyoshi Akiyama

Jean-Pierre Rampal
Mozart - Rachmaninoff - Mercure
25-26 janvier 1977

Charles Dutoit

Pinchas Zukerman
Schumann - Debussy - Lalo
15-16 février 1977

Franz-Paul Decker

Stravinsky - Chostakovitch - Beethoven
1-2 mars 1977

Guido Ajmone - Marsan

Narciso Yepes
Vivaldi - Giuliani - Brahms
15-16 mars 1977

Andrew Davis

Lynn Harrell
Mac Millan - Schumann - Elgar
5-6 avril 1977

Serge Garant

Nicanor Zabaleta
Jeanne Baxtresser
Sibelius - Handel - Mozart
3-4 mai 1977

James Conlon

Henri Brassard
Beethoven
17-18 mai 1977



LÉON BERNIER

Léon Bernier est un musicien fort connu dans le monde artistique, ayant accompagné à peu près tous nos artistes chanteurs dont Ginette Reno pendant plusieurs années. On l'a vu diriger l'Orchestre Symphonique de Montréal à la Place des Arts ainsi qu'à la montagne. Invité spécial à Québec, il a triomphé dans des orchestrations très personnelles qu'il a faites des oeuvres de Vigneault, Léveillée, Ferland, Gagnon, Charlebois. Depuis quelques années des maisons de théâtre comme la Nouvelle Compagnie Théâtrale, la Compagnie Jean Duceppe etc... lui ont commandé des musiques de scène. Qu'on se rappelle "Le cosmonaute agricole", "Pique-nique en campagne", "Le Dernier des Don Juan" ou "Le Sea Horse" ... Depuis deux ans, il travaille avec les réalisateurs des téléthéâtres de Radio-Canada qui ont découvert en cet homme-orchestre un compositeur méticuleux, sensible et merveilleusement disponible à toutes les suggestions. Vous n'aurez qu'à écouter, dans les mois qui viennent, les trames sonores qu'il a composées pour "Le vélo devant la porte" de Sauvageon, "Pâques" de Strinberg, "Procès devant juge seul" de Jasmin et "Tchin tchin" de Billetdoux.

Son plus grand rêve se réalisera sous peu puisqu'il a déjà commencé à écrire une comédie musicale qui fêtera les 20 ans du Théâtre de Marjolaine.

tnm



UNE SAISON DANS LA VIE DU T.N.M.

Répertoire

LES RIVAUX

de Richard B. Sheridan
du 8 au 30 octobre '76.
Mise en scène: **Jean Gascon**

MANGERONT-ILS?

de Victor Hugo
du 11 mars au 9 avril '77.
Mise en scène: **Jean Dalmain**

LE BALCON

de Jean Genet
du 20 mai au 18 juin '77.
Mise en scène: **André Brassard**

Découverte

COUP DE SANG

de Jean Daigle
du 12 novembre au 11 décembre '76.
Mise en scène: **André Montmorency**

LE RÉFORMISTE

de Marcel Dubé
du 4 février au 5 mars '77.
Mise en scène: **Jean-Luc Bastien**

JE NE VEUX PAS MOURIR IDIOT

de Claude Confortès, Yvon
Deschamps, Girerd et Wolinski.
du 15 avril au 14 mai '77.
Mise en scène: **Jean-Louis Roux**

Le spectacle des Fêtes

PYGMALION

de Bernard Shaw du 17 décembre '76 au 29 janvier '77
Mise en scène: **Jean-Louis Roux**

SAISON 76 ● 77

Réservations: 861-0563



GILLES-ANDRÉ VAILLANCOURT

Costumiers depuis vingt-cinq ans, Gilles-André Vaillancourt a créé quelques milliers de costumes pour illustrer tous les genres de spectacles que Radio-Canada a présentés à ses téléspectateurs depuis sa fondation. Passant souvent, sans transition, d'un genre à un autre, il a toujours été reconnu pour la maîtrise entière de son métier de même que par ses bonheurs d'inventions marqués au coin d'un talent qui lui a valu les plus grands éloges.

Il ne fait pas qu'habiller les artistes; il réussit le tour de force, de matérialiser les approches de l'âme. De ses costumes, les personnages jaillissent pour la plus grande joie des comédiens et des metteurs en scène. Somptueux dans "Butterfly", il se retranche derrière la plus grande austérité pour vêtir de bure le "Dialogue des Carmélites". Le baroque de "Millionnaire à froid" ne dépayse pas son aisance naturelle, non plus que le trouble la lourdeur nouée des pièces de Strinberg ou d'Anouilh.

À ses activités à la télévision, il faut ajouter tout ce qu'il a conçu pour les compagnies de Théâtre; que ce soit au Nouveau-Monde avec "Les Grands Soleils" de Ferron, "La Ménagerie de Verre" de Williams à La Nouvelle Compagnie Théâtrale ou les Feydeau du Conservatoire, il a tout entrepris, il a tout réussi même la premiè-

re comédie musicale québécoise "Doux Temps des Amours" de Grandmont-Carrier-Léveillé à Eastman.

La liste complète de toutes ses activités seraient trop longues. Disons simplement pour terminer ici notre énumération que Gilles-André Vaillancourt est un artiste éblouissant et qu'ils se comptent sur les doigts de la main les dessinateurs de son envergure qui oeuvrent aussi bien que lui à Montréal.

Observez son travail dans "Les Après-Midi d'Émilie" de Gaither à la Compagnie Jean Duceppe et vous comprendrez pourquoi on fait si souvent appel à son talent, sa disponibilité, son extrême sensibilité et sa lumineuse intelligence.



Plus on aime son chez-soi, plus on aime **SICO**

On a toujours aimé la Sico parce qu'on aime une peinture qui s'étend bien, qui couvre bien et qui est reconnue pour sa durabilité.

On aime la Sico parce qu'on aime le beau, le bien décoré. On aime la peinture Sico parce qu'on aime son chez-soi.

Le salon et la salle de séjour.

Pour une ambiance chaude et intime, nous recommandons le SICO-VELOURS à l'alkyde, série 114, au riche et doux fini velouté qui diffuse la lumière sans éblouissements et que l'on peut laver facilement. Si vous préférez une peinture au latex dans le même fini, utilisez le SICOVELVET en blanc et en teintes pastel.



La cuisine et la salle de bain.

Nous vous proposons l'émail brillant super blanc porcelaine LUX-OPAC 150-111, notre meilleur émail blanc, qui se lave avec une aisance remarquable, ne retient pas les taches, conserve sa blancheur et son éclat durant des années.



Les murs de corridors, cadres de portes et portes peintes.

L'émail alkyde SICOPERL, série 120, est le produit tout désigné pour ces surfaces. Il allie les doux reflets de la perle à la robustesse de l'émail; très résistant et lavable.



SICO INC.
QUÉBEC - MONTREAL - MONCTON - OTTAWA - TORONTO

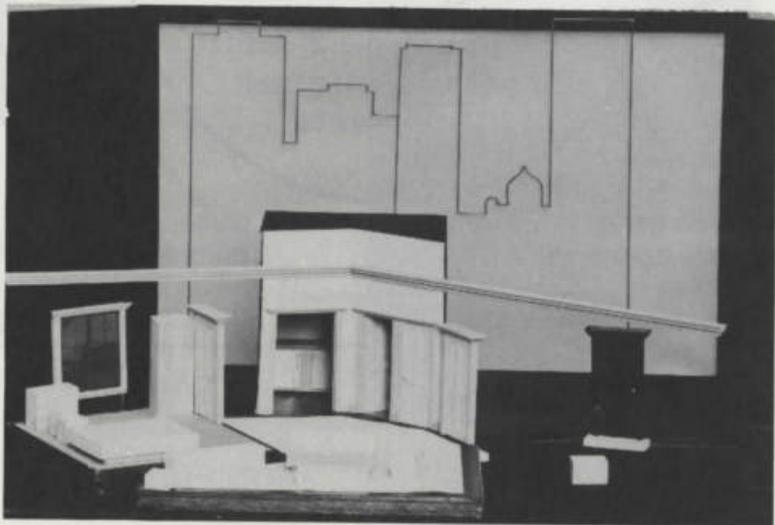


MÉDAILLES D'OR
attribuées à SICO pour l'excellence
de ses produits à la 4^e Sélection Mondiale
des peintures et vernis, à Paris (France)

RAYMOND CORRIVEAU

Raymond Corriveau est un jeune décorateur qui commence à faire sa marque au théâtre. Après des études au Cegep du Vieux-Montréal en esthétique de présentation et trois années de stage à l'École Nationale, il dessine les décors de "La gloire des filles de Magloire" d'André Ricard au Trident de Québec en 1975. Il poursuit ses activités artistiques en concevant le dispositif scénique de "Légère en Août" de Denise Bonal au Rideau-Vert.

En 1976, il multiplie ses activités en dessinant les décors de "Maya" d'après un conte d'Andersen et tout de suite après se métamorphose en directeur technique pour le spectacle que Buissonneau montait au Maisonneuve "La Tour Eiffel qui tue". Et l'été dernier, il brosse les décors de "Les héros de mon enfance" comédie musicale signée Tremblay au théâtre d'été d'Eastman.



STATIONNEMENT intérieur GRATUIT dès 18 hres pour nos clients



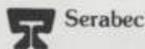
cuisine
italienne

Le Piccolo

table d'hôte \$ 5.50
prix modiques
à la carte



**avant/après
la place des arts
la compagnie
jean duceppe
le théâtre
du nouveau monde**



niveau de la place
complexe desjardins
métro place des arts
réservations 284 1104



LUC PRAIRIE

Directeur de plateau



GUY SIMARD

Éclairages

STATION
GRA



LES FOURRURES
GUY BRAÜN INC.

387 SAMUEL-DE-CHAMPLAIN
655-4086

Notre prochain spectacle à Montréal

Dans une mise en scène de:

LOUIS-GEORGES CARRIER

**QUI A PEUR DE
VIRGINIA WOOLF?**

de Edward Albee
traduction: René Dionne

avec:

**MARJOLAINE HÉBERT
GÉRARD POIRIER**

**DOROTHÉE BERRYMAN
GILLES CLOUTIER**

Décors et Éclairages: Hugo Wuëtrich
Costumes: François Barbeau
Musique: Léon Bernier

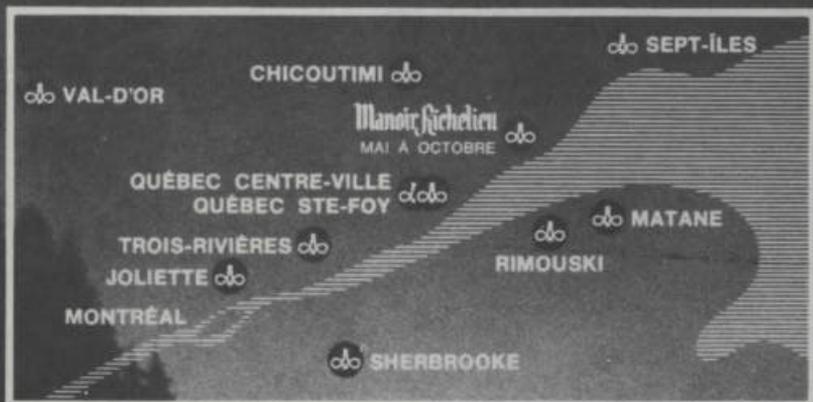
À compter du 17 Mars 1977



**THÉÂTRE
PORT-ROYAL
PLACE DES ARTS
Montréal (Québec) H2X 1Z9**

Guichets: du lundi au
samedi inclusivement,
de midi à 21 heures. Pas de
réservations téléphoniques
Renseignements: 842-2112

les Québécois savent où ils vont!



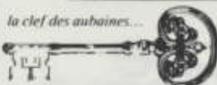
AUBERGE
DES GOUVERNEURS

La chaîne d'hôtels à la grandeur du Québec

Réservez sans frais: 1-800-463-2820



la clef des aubaines...



Vendeur autorisé Coopérative de
Consommation des Policiers de Montréal

MEUBLES EXCLUSIFS

ANDRÉ MATTE MEUBLES LTÉE

4412 de Mentana, Montréal, Qué. H2J 3B3 527-1308



Le magasin à votre service

BATTAH

LE PREMIER PAS . . . VERS LA MODE !

475 Notre-Dame, Joliette, P.Q.

Tél.: 756-1661

avant votre soirée au
théâtre nous vous
attendons à notre table
des fins gourmets

la *la* Rôtisserie



**l'écume
des Nuits**

une touche
d'exotisme,
et une
musique
d'ambiance
vous
enchanteront

HOTEL
MERIDIEN
MONTREAL

Les Hôtels d'Air France dans le monde

Labatt

Bière

50

Ale





là, tu parles à mon goût!



BRASSÉE AU QUÉBEC PAR LA BRASSERIE

LIMITÉE - FAUT SE PARLER

QUICK
FOR
PLEASE
OF